KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e mei 1958 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bepaling van de termijnen van en de regels betreffende de procedure van onderzoek in uitvoering van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie", heeft de 8e mei 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 mai 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les délais et les règles de la procédure d'instruction en exécution de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique", a donné le 8 mai 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp van wet betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie werd door beide wetgevende kamers goedgekeurd. Het is de Raad van State niet bekend of de wet reeds door de Koning werd bekrachtigd; zij werd alleszins nog niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Zolang die formaliteiten niet vervuld zijn, is er geen rechtsgrond voor het onderhavig ontwerp. Het hiernavolgend advies wordt dan ook onder dit voorbehoud gegeven.

\+

\+ \+

Het opschrift van het ontwerp is onvolledig. Het besluit regelt niet alleen de procedure van onderzoek maar bevat ook bepalingen betreffende de werking van de door de wet ingestelde commissies. Alles wel beschouwd strekt het eenvoudig tot uitvoering van artikel 9, eerste lid, van de wet, luidens hetwelk "de Koning de termijnen, de regels van de bij artikel 6 bedoelde procedure van onderzoek alsmede de werking van de commissie van eerste aanleg en van de commissie van beroep waarvan sprake in de artikelen 6 en 7 bepaalt".

.../...

Het opschrift zou derhalve beter gesteld worden als volgt :

"Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van ... betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie".

+

+ +

Krachtens artikel 17 van het besluit van de Regent van 20 maart 1950 moet de vermelding van het advies van de Eerste-Minister aangevuld worden met de datum waarop het werd verleend.

+

+ +

De artikelen 1, 2 en 4verlenen rechtstreeks bepaalde bevoegdheden aan de directeur-generaal die het bestuur van volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft. Artikel 1, eerste lid, verplicht zelfs de Minister tot naleving van een termijn van acht dagen ten opzichte van die onder zijn gezag staande ambtenaar. De bevoegdheden van de ambtenaren van een ministerieel departement zijn bepaald door het organiek reglement en worden doorgaans niet geregeld bij de onderscheiden koninklijke besluiten die ter uitvoering van wetten worden genomen. Voorts is het strijdig met het begrip hierarchisch verband een Minister bij koninklijk besluit te verplichten tot het nakomen van bepaalde formaliteiten waarvoor zijn ondergeschikte hem in zekere zin ter verantwoording zou kunnen roepen.

+

+ +

.../...

In artikel 1 zou men duidelijkheidshalve moeten bepalen wat de aanvraag moet bevatten. De indiening per ter post aangetekend schrijven verdient aanbeveling, omdat men zodoende met zekerheid zal kunnen vaststellen dat de aanvraag binnen de wettelijk voorgeschreven termijn is ingediend.

Indien, zoals blijkt uit de verklaring van de bevoegde ambtenaar, de termijn van zestig dagen voorbehouden is voor het inwinnen der adviezen, zou deze termijn moeten ingaan na het indienen van de aanvraag in de voorgeschreven vorm, zoniet zal deze termijn, althans gedeeltelijk, in beslag kunnen worden genomen door de briefwisseling die bij voorkomend geval door de administratie met de aanvrager, omtrent de regelmatigheid van het verzoekschrift, zou worden gevoerd.

Blijkbaar worden in het voorlaatste lid van artikel 1 de "conclusies" bedoeld. De "beslissing" immers kan, luidens de wet, alleen genomen worden door de bevoegde commissie.

Het heeft geen nut in het besluit te bepalen in welke stand van de voorafgaande maatregelen de ambtenaar met het onderzoek zal worden belast. De Minister kan aan zijn administratie in om het even welke stand van de zaak, zolang het onderzoek niet afgesloten is, de elementen doen inwinnen die hij nodig heeft om te concluderen.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 3 bepaalt dat de betrokkenen zich ter zitting mogen aanmelden vergezeld van een raadsman. Daar zij luidens artikel 9 van de wet ook gehoord worden, moet genoemde bepaling uit het ontwerp zo worden aangevuld dat zij volledig met de wettekst overeenstemt.

\+

\+ \+

Het vierde lid van artikel 3 en het vierde lid van artikel 7 regelen de taal waarin de zaken door de commissie zullen worden afgehandeld. Luidens deze bepalingen worden de zaken onderzocht "in de taal die door de aanvrager gekozen werd". Deze bepaling mist rechtsgrond daar de wet niets voorschrijft omtrent het gebruik der talen vóór de commissies die door haar werden ingesteld. Zij is overigens in strijd met de wet betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

Het verplicht gebruik der talen kan, luidens artikel 23 van de Grondwet, alleen geregeld worden door de wet en dus niet door een koninklijk besluit. Bij ontstentenis van enige bepaling in de wet omtrent het gebruik der talen, zullen hier alleen van kracht zijn de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, inzonderheid artikel 4, § 1, en dit zonder dat het nodig is zulks in het koninklijk besluit te vermelden.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 4 schrijft voor "onmiddellijk" kennis te geven van de beslissing van de commissie; deze kennisgeving doet de termijn van beroep lopen. Het gebruik van het woord "onmiddellijk" is in dit geval niet aan te raden. Het kan aanleiding geven tot uiteenlopende interpretaties omtrent het ogenblik waarop de handeling moet gebeuren. Het woord kan zonder bezwaar wegvallen; zoniet dient het te worden vervangen door een precieze termijn, bij voorbeeld "binnen 24 uren". Om betwisting te vermijden omtrent het ingaan van de termijn dient in de artikelen 5 en 6 te worden bepaald dat het beroep of het verzet ingediend wordt bij ter post aangetekend schrijven.

\+

\+ \+

De opmerkingen die bij artikel 3 werden gemaakt gelden ook voor artikel 7.

\+

\+ \+

De in artikel 8 vastgestelde termijn is in strijd met het bepaalde in artikel 5 van de wet. Luidens de wet immers spreekt de commissie, in geval van verzet, haar beslissing uit binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum waarop de zaak bij haar aanhangig werd gemaakt. Het uitvoeringsbesluit kan de bij de wet vastgestelde termijn niet inkorten.

\+

\+ \+

.../...

Het ontwerp zegt niets omtrent de kennisgeving van de beslissing der commissie van beroep aan de belanghebbenden wanneer deze commissie uitspraak doet op grond van artikel 5 van de wet. Het zou in dit opzicht moeten worden aangevuld.

\+

\+ +

Daar het ontwerp bepalingen bevat waarvan de toepassing uitgaven ten laste van de Schatkist zal medebrengen en aldus de begroting kan bezwaren, behoort het besluit krachtens artikel 7 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 medeondertekend te worden door de Minister van Financiën.

\+

\+ +

Met inachtneming van deze opmerkingen en van de bedoelingen der Regering zoals ze door de bevoegde ambtenaar werden uiteengezet, stelt de Raad van State de volgende gewijzigde tekst voor :

Artikel 1.-

De aanvragen tot afwijking ingediend op grond van de artikelen 3 en 4 van de wet van ... worden bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

.../...

De aanvraag, gesteld in ... exemplaren, wordt gedagtekend en door de verzoeker ondertekend; zij bevat :

1° de namen en de woning van de verzoeker en de plaats waar hij zijn kabinet heeft gevestigd;

2° de uiteenzetting van de feiten en de redenen die hij inroept om de afwijking te bekomen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin beschikt over een termijn van acht dagen, ingaande de dag van de ontvangst der stukken om na te gaan of de aanvraag in de voorgeschreven vorm werd ingediend.

Wanneer de aanvraag aan de gestelde vereisten voldoet wordt een exemplaar ervan toegezonden aan de provinciale geneeskundige commissie, de provinciale raad van de orde der geneesheren, de provinciale raad van de orde der apothekers en de meest representatieve organisaties van de geneeskundige beroepen in het gebied waar de aanvrager zijn beroep uitoefent.

Deze instellingen en organisaties beschikken over een termijn van zestig dagen, ingaande de dag van de ontvangst van het exemplaar van de aanvraag, om hun advies aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin te doen geworden.

Wanneer die termijn verstreken is, wordt de zaak verder onderzocht niettegenstaande sommige adviezen ontbreken.

.../...

De administratieve dienst die het toezicht op de uitoefening van de geneeskunde in zijn bevoegdheid heeft, brengt, na onderzoek, verslag uit over de aanvraag.

Artikel 2.-

Aan de hand van de in artikel 1 bedoelde adviezen en verslag, stelt de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin of de daartoe door hem gemachtigde ambtenaar zijn conclusies op. Uiterlijk dertig dagen na het verstrijken van de in artikel 1, vijfde lid gestelde termijn geeft hij van zijn conclusies kennis aan de bij artikel 6 van de wet van ... ingestelde commissie en aan de verzoeker. De conclusies vermelden bij voorkomend geval de instellingen of organisaties die de termijn hebben laten verstrijken.

Het dossier van de zaak wordt samen met de conclusies voor beslissing aan de commissie toegezonden.

Artikel 3.-

De commissie van eerste aanleg is gevestigd te Brussel bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Zij vergadert wanneer nodig voor de afhandeling der zaken. De voorzitter roept de vergadering bijeen.

.../...

Hij bepaalt de datum waarop de zaak zal worden opgeroepen. Mededeling daarvan wordt aan de aanvrager gegeven tenminste acht dagen vooraf bij ter post aangetekend schrijven.

De aanvrager kan gedurende deze termijn inzage nemen van het dossier ten zetel van de commissie en, vergezeld van een raadsman, ter zitting opkomen om er te worden gehoord.

De zittingen zijn openbaar.

De commissie beslist alleen dan op geldige wijze wanneer tenminste drie leden of plaatsvervangende leden aanwezig zijn.

Zij kan een bijkomend onderzoek instellen en alle inlichtingen inwinnen die ze nuttig acht voor de kennis van de feitelijke toedracht der zaak.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Artikel 4.-

De commissie doet uitspraak, bij gemotiveerde beslissing, uiterlijk negentig dagen nadat de zaak bij haar aanhangig werd gemaakt.

Die beslissing wordt door middel van een ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de aanvrager en van de in artikel 6, tweede lid, van de wet van ... bedoelde lichamen.

.../...

Artikel 5.-

De betrokkenen kunnen beroep instellen tegen de beslissing van de commissie van eerste aanleg binnen vijftien dagen na de betekening van deze beslissing.

Het beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van de commissie van beroep.

Artikel 6.-

Het bij artikel 5 van de wet van ... ingesteld verzet tegen de oprichting van een apotheek die een dokterspraktijk in gevaar brengt, wordt gedaan bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van de commissie van beroep.

Artikel 7.-

De commissie van beroep is gevestigd te Brussel bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Zij vergadert wanneer nodig voor de afhandeling der zaken. De voorzitter roept de vergadering bijeen.

Hij bepaalt de datum waarop de zaak zal worden opgeroepen. Mededeling daarvan wordt aan de in beroep of in verzet gaande partij gegeven tenminste acht dagen vooraf bij ter post aangetekend schrijven.

.../...

Zij kan gedurende deze termijn inzage nemen van het dossier ten zetel van de commissie en, vergezeld van een raadsman, ter zitting opkomen om er te worden gehoord.

De zittingen zijn openbaar.

De commissie kan een bijkomend onderzoek instellen en alle inlichtingen inwinnen die zij nuttig acht voor de kennis van de feitelijke toedracht der zaak.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Artikel 8.-

De commissie doet uitspraak bij gemotiveerde beslissing uiterlijk zestig dagen nadat het beroep bij haar werd ingediend.

In geval van verzet doet zij uitspraak binnen de termijn door artikel 5, vierde lid, van de wet van ... bepaald.

De beslissingen van de commissie van beroep worden door middel van een ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de in beroep of in verzet gaande partij en van de in artikel 6, tweede lid, van de wet bedoelde lichamen.

Artikelen 9, 10 en 11.-

... (zoals in het ontwerp) ... .

Le projet de loi relatif au cumul médico-pharmaceutique a été voté par les deux chambres législatives. Le Conseil d'Etat ignore si le Roi a déjà sanctionné la loi; elle n'a en tout cas pas été publiée au Moniteur belge.

Aussi longtemps que ces formalités n'auront pas été accomplies, le présent projet sera dépourvu de fondement légal. Aussi le présent avis est-il donné sous cette réserve.

\+

\+ \+

L'intitulé du projet est incomplet. L'arrêté ne règle pas seulement la procédure d'instruction; il comporte, de plus, des dispositions relatives au fonctionnement des commissions instituées par la loi. A tout bien considérer, il tend à l'exécution pure et simple de l'article 9, alinéa 1er, de la loi, aux termes duquel "le Roi détermine les délais, les règles de la procédure d'instruction visée à l'article 6 ainsi que le fonctionnement de la commission de première instance et de la commission d'appel prévues aux articles 6 et 7".

L'intitulé serait, dès lors, plus adéquatement rédigé comme suit :

"Arrêté royal pris en exécution de la loi du ... relative au cumul médico-pharmaceutique".

\+

\+ \+

En vertu de l'article 17 de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, la mention de l'avis du Premier Ministre doit être complétée par la date à laquelle cet avis a été donné.

\+

\+ \+

Les articles 1er, 2 et 4 confèrent directement certaines attributions au directeur général qui a l'administration de l'hygiène dans ses attributions. L'article 1er, alinéa 1er, va même jusqu'à imposer au Ministre l'obligation d'observer envers ce fonctionnaire, qui lui est subordonné, un délai de huit jours.

Les attributions des fonctionnaires d'un département ministériel sont déterminées par le règlement organique et ne sont généralement pas réglées par les différents arrêtés royaux pris en exécution des lois. En outre, il est contraire à la notion des rapports hiérarchiques d'obliger un Ministre, par arrêté royal, à observer certaines formalités à propos desquelles il pourrait être appelé à se justifier devant son subordonné.

\+

\+ \+

.../...

Par souci de clarté, il y aurait lieu de préciser à l'article 1er les indications que la requête doit contenir. En outre, il serait souhaitable que celle-ci soit introduite par lettre recommandée à la poste, afin de pouvoir déterminer avec certitude si cette introduction eut lieu dans le délai imparti par la loi.

Si, comme il résulte des explications fournies par le fonctionnaire délégué, le délai de soixante jours est réservé à recueillir les avis, ce délai ne devrait courir qu'à partir de la date où la requête a été introduite dans les formes prescrites, sinon il pourrait, du moins en partie, être occupé par la correspondance que l'administration serait éventuellement amenée à échanger avec le requérant au sujet de la régularité de la requête.

A l'avant-dernier alinéa de l'article 1er, c'est manifestement les "conclusions" que l'on vise. Aux termes de la loi, la "décision" ne peut, en effet, être prise que par la commission compétente.

Il est inutile de spécifier dans l'arrêté à quel stade des mesures préalables le fonctionnaire sera chargé de l'instruction. Tant que celle-ci n'est pas close, le Ministre peut charger son administration, quel que soit le degré d'avancement de l'affaire, de recueillir les éléments indispensables pour conclure.

\+

\+ \+

.../...

L'article 3 porte que les intéressés peuvent se présenter à l'audience, accompagnés d'un conseil. Etant donné qu'en vertu de l'article 9 de la loi ils sont également entendus, la disposition du projet devrait être complétée de manière à être en parfaite concordance avec le texte de la loi.

\+

\+ \+

L'alinéa 4 de l'article 3 et l'alinéa 4 de l'article 7 déterminent la langue dans laquelle les affaires seront traitées par la commission. Aux termes de ces alinéas, les affaires sont instruites "dans la langue choisie par le requérant". Une telle disposition est dépourvue de fondement légal, la loi ne disposant rien quant à l'emploi des langues devant les commissions qu'elle a instituées. Elle est du reste contraire à la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Aux termes de l'article 23 de la Constitution, l'emploi obligatoire des langues ne peut être réglé que par la loi. Il ne peut, dès lors, y être pourvu par arrêté royal. En l'absence de disposition concernant l'emploi des langues, seules les dispositions de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, et notamment l'article 4, § 1er, seront d'application en la matière, sans qu'il soit besoin de le préciser dans l'arrêté royal.

\+

\+ \+

.../...

L'article 4 prescrit de notifier immédiatement la décision de la commission; cette notification fait courir le délai d'appel. L'emploi du mot "immédiatement" n'est pas recommandé dans ce cas. Il peut donner lieu à des interprétations divergentes quant au moment où la notification doit se faire. Le mot peut être omis sans inconvénient, sinon il devrait être remplacé par la mention d'un délai précis, par exemple, "dans les 24 heures". Afin d'éviter toute possibilité de contestation au sujet du moment où le délai prend cours, il conviendrait de spécifier aux articles 5 et 6 que le recours doit être introduit ou l'opposition être formée par lettre recommandée à la poste.

\+

\+ \+

Les observations formulées à propos de l'article 3 sont également applicables à l'article 7.

\+

\+ \+

Le délai prévu à l'article 8 ne concorde pas avec celui qui est fixé dans l'article 5 de la loi. En effet, d'après la loi, la commission rend sa décision, en cas d'opposition, dans le délai de trois mois prenant cours le jour où elle a été saisie de l'affaire. L'arrêté d'exécution ne peut abréger le délai fixé par la loi.

\+

\+ \+

.../...

Le projet est muet au sujet de la notification aux intéressés de la décision de la commission d'appel dans les cas où cette commission statue conformément à l'article 5 de la loi. Il devrait être complété sur ce point.

\+

\+ +

Le projet comporte des dispositions dont l'application entraînera des dépenses qui seront supportées par le Trésor; l'arrêté étant, dès lors, de nature à grever le budget, il doit, en vertu de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, être contresigné par le Ministre des Finances.

\+

\+ +

Compte tenu de ces observations et des intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées par le fonctionnaire délégué, le Conseil d'Etat propose le texte modifié ci-après :

Article 1er.-

Les demandes de dérogation introduites en vertu des articles 3 et 4 de la loi du ... sont adressées au Ministre de la Santé publique et de la Famille, par lettre recommandée à la poste.

La demande, établie en ... exemplaires, est datée et signée par le requérant, elle mentionne :

.../...

1° les noms et domicile du requérant ainsi que le lieu où il a installé son cabinet;

2° l'exposé des faits et les moyens qu'il invoque pour obtenir la dérogation.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille dispose d'un délai de huit jours à dater de la réception des pièces pour vérifier si la demande a été introduite dans les formes prescrites.

Lorsque la demande satisfait aux conditions requises, un exemplaire en est transmis à la commission médicale provinciale, au conseil provincial de l'ordre des médecins, au conseil provincial de l'ordre des pharmaciens et aux organisations les plus représentatives des professions médicales de la région où le requérant exerce sa profession.

Ces organismes et organisations disposent d'un délai de soixante jours à dater de la réception de l'exemplaire de la demande pour faire parvenir leur avis au Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Après l'expiration de ce délai, l'instruction de l'affaire est poursuivie, même si certains avis font défaut.

Le service administratif qui a le contrôle de l'exercice de la médecine dans ses attributions fait rapport sur la demande, après enquête.

.../...

Article 2.-

A la lumière des avis et du rapport visés à l'article 1er, le Ministre de la Santé publique et de la Famille, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, rédige ses conclusions. Il communique celles-ci, au plus tard trente jours après l'expiration du délai prévu à l'article 1er, alinéa 5, à la commission instituée par l'article 6, de la loi du ... et au requérant. Les conclusions mentionnent, le cas échéant, les organismes ou organisations qui ont laissé expirer le délai.

Le dossier de l'affaire, accompagné des conclusions, est transmis pour décision à la commission.

Article 3.-

La commission de première instance est établie à Bruxelles auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Elle se réunit lorsque l'examen des affaires le requiert. Le président convoque la commission.

Il fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée. Communication de cette date est donnée au requérant huit jours au moins à l'avance, par lettre recommandée à la poste.

Le requérant peut, pendant ce délai, prendre connaissance du dossier au siège de la commission et se présenter à la séance, accompagné d'un conseil, pour y être entendu.

Les séances sont publiques.

.../...

La commission ne délibère valablement que si trois membres effectifs ou suppléants, au moins sont présents.

Elle peut procéder à une enquête complémentaire et recueillir tous renseignements qu'elle juge nécessaires à la connaissance des éléments de l'affaire.

Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Article 4.-

La commission statue par décision motivée au plus tard nonante jours après la date à laquelle elle a été saisie de l'affaire.

Cette décision est notifiée par lettre recommandée à la poste au requérant ainsi qu'aux organismes visés à l'article 6, alinéa 2, de la loi du ....

Article 5.-

Un recours est ouvert aux intéressés contre la décision de la commission de première instance, dans les quinze jours qui suivent sa notification.

Le recours est introduit par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission d'appel.

.../...

Article 6.-

L'opposition prévue par l'article 5 de la loi du ... contre l'installation d'une pharmacie qui est de nature à mettre en péril un cabinet médical, est formée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission d'appel.

Article 7.-

La commission d'appel est établie à Bruxelles auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Elle se réunit lorsque l'examen des affaires le requiert. Le président convoque la commission.

Il fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée. Communication de cette date est donnée à l'appelant ou à l'opposant huit jours au moins à l'avance, par lettre recommandée à la poste.

L'appelant ou l'opposant peut, pendant ce délai, prendre connaissance du dossier au siège de la commission et se présenter à la séance, accompagné d'un conseil, pour y être entendu.

Les séances sont publiques.

La commission peut procéder à une enquête complémentaire et recueillir tous renseignements qu'elle juge nécessaires à la connaissance des éléments de l'affaire.

Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

.../...

Article 8.-

La commission statue par décision motivée, au plus tard soixante jours après la date à laquelle elle a été saisie du recours.

Dans le cas d'opposition, elle statue dans le délai fixé par l'article 5, alinéa 4, de la loi du ...

Les décisions de la commission d'appel sont notifiées par lettre recommandée à la poste à l'appelant ou à l'opposant, ainsi qu'aux organismes visés à l'article 6, alinéa 2, de la loi.

Articles 9, 10 et 11.- ... (comme au projet) ...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,
	K. MEES,	conseillers d'Etat,
	L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.